罗马尼亚近现代史

〔苏〕维诺格拉多夫等著

商 务 印 书 馆

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

K542.4/1

罗马尼亚近现代史

上 册

〔苏〕弗·恩·维诺格拉多夫
叶·德·卡尔佩辛科
恩·伊·列别杰夫
阿·阿·亚齐科娃 合著

中国科学院世界历史研究所
翻译组译

本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。

商务印书馆

首都师范大学图书馆
20606657
606657

K542.4/1

罗马尼亚近现代史

下 册

〔苏〕弗·恩·维诺格拉多夫 叶·德·卡尔佩辛科 恩·伊·列别杰夫 阿·阿·亚齐科娃 合著

中国科学院世界历史研究所
翻译组译

商务印书馆
1974年

首都师范大学图书馆
20606665
606665

D057/08

В. И. Виноградов, Е. Д. Карпещенко
Н. И. Лебедев, А. А. Языкова

ИСТОРИЯ РУМЫНИИ НОВОГО И НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ

Издательство «Наука»
Москва 1964

内 部 读 物

罗马尼亚近现代史

（全二册）

〔苏〕弗·恩·维诺格拉多夫 叶·德·卡尔佩辛科 恩·伊·列别杰夫 阿·阿·亚齐科娃 著
中国科学院世界历史研究所翻译组 译

商务印书馆出版
（北京人民路36号）
新华书店北京发行所发行
广州红旗印刷厂印刷

850×1168毫米 1/32　24⅞印张　2插页　350千字
1974年12月第1版　1974年12月广东第1次印刷
統一书号：11017·343　定价：2.35元



出 版 说 明

《罗马尼亚近现代史》是苏联弗·恩·维诺格拉多夫、恩·伊·列别杰夫、叶·德·卡尔佩辛科、阿·阿·亚齐科娃四人合著的，于1964年由苏联科学出版社出版。维诺格拉多夫还著有《罗马尼亚1907年的农民起义》、《俄国和多瑙河诸公国的统一》等书；列别杰夫著有《第二次世界大战中的罗马尼亚》、《当代国际关系中的罗马尼亚》等书。

本书主要叙述罗马尼亚自1848—1849年革命起直到1963年的历史，对1848年以前的罗马尼亚历史（从旧石器时代到土耳其人入侵），作者在第一章中作了极为简略的概述。作者在本书中着重叙述了1848年以后土耳其帝国的黑暗统治和罗马尼亚人民反抗外族侵略和统治、争取国家统一和独立、要求解决土地问题的革命斗争。1878年罗马尼亚取得独立之后，以国王为首的地主资产阶级联盟统治着这个国家。在第一次世界

需要全本请访问 www.ertongbook.com
China

大战中，罗马尼亚站在协约国一边同德奥作战；第二次世界大战时，保皇法西斯分子使罗马尼亚成为希特勒德国的附庸，参加了法西斯战争。罗马尼亚人民在罗马尼亚共产党领导下进行艰苦的斗争，于1944年8月23日举行武装起义，赶走德寇，推翻法西斯统治，建立了人民政权。作者对新罗马尼亚在社会主义革命和建设时期所进行的斗争和取得的成就作了比较系统的叙述。

必须指出，在罗马尼亚近代史上，沙皇俄国曾不断地对它进行侵略和掠夺。早在十九世纪，马克思就在他的未发表的文稿《关于罗马尼亚人的札记》中谴责沙俄帝国通过和土耳其做的一笔交易在1812年控制了比萨拉比亚①。沙俄也是镇压罗马尼亚1848年革命的刽子手。齐奥塞斯库同志指出："外国的干涉是致使蒙特尼亚（即瓦拉几亚——译者）以及罗马尼亚其他地区革命失败的主要原因。国内反动派害怕革命取得成功，便求助于外国反革命力量的支持。对罗马尼亚各公国分别实行统治的两列强——奥斯曼帝国和沙

① 参见马克思：《关于罗马尼亚人的札记》，罗马尼亚科学院出版，1964年12月。

皇俄国——这时便勾结起来镇压蒙特尼亚的革命。”①

但是，作者在叙述罗马尼亚近现代的历史中，竭力隐讳沙俄帝国对罗马尼亚的侵略罪行并为其辩护，极力鼓吹大国沙文主义、霸权主义和修正主义。如作者对沙俄帝国侵占比萨拉比亚（今苏联摩尔达维亚共和国全境和敖德萨州的几个区）、镇压瓦拉几亚和罗马尼亚其他地区的人民革命斗争的罪行讳莫如深，竭力回避史实，为老沙皇涂脂抹粉，把沙俄帝国描绘成为是与奥斯曼帝国和西欧列强对立的、是帮助和保护罗马尼亚的邻邦。在叙述罗马尼亚的成就时，恣意宣扬苏联的作用。

本书材料比较丰富，对了解和研究罗马尼亚近现代史有一定的参考价值，特此翻译出版。

1974 年 8 月

---

① 《1973 年 6 月 16 日齐奥塞斯库同志在布加勒斯特八万群众隆重举行纪念罗马尼亚 1848 年革命和 1948 年工业国有化的大会上的讲话》，载《人民日报》1973 年 6 月 18 日。

目　　录

序言 …… 3

第一章　1848—1849 年革命(弗·恩·维诺格拉多夫)…… 8

第二章　多瑙河两公国的统一,1864 年的土地改革和争得民族独立(弗·恩·维诺格拉多夫)……86

第三章　十九世纪末叶的罗马尼亚(弗·恩·维诺格拉多夫)……141

第四章　二十世纪初期的阶级斗争(弗·恩·维诺格拉多夫)……192

第五章　1849—1914 年的特兰西瓦尼亚(弗·恩·维诺格拉多夫)……236

第六章　第一次世界大战期间的罗马尼亚和特兰西瓦尼亚(弗·恩·维诺格拉多夫)……265

第七章　伟大十月社会主义革命后罗马尼亚的革命高潮(1918—1921 年)(阿·阿·亚齐科娃)……297

China

第八章 资本主义暂时和局部稳定时期的
罗马尼亚(1922—1928 年)
(阿·阿·亚齐科娃)……352

第九章 世界经济危机时期的罗马尼亚
(1929—1933 年)(阿·阿·亚齐科娃) ……385

第十章 法西斯的进攻(1934—1937 年)和罗马
尼亚共产党为建立人民阵线而斗争
(阿·阿·亚齐科娃) ……422

第十一章 法西斯上台执政和准备反对苏联的
战争(1938—1941 年)
(阿·阿·亚齐科娃) ……471

第十二章 战争年代的罗马尼亚(1941—1944 年)
(恩·伊·列别杰夫) ……506

第十三章 人民革命(1944—1947 年)
(恩·伊·列别杰夫) ……551

第十四章 罗马尼亚人民共和国的社会主义
改造(1948—1955 年)
(恩·伊·列别杰夫) ……607

第十五章 罗马尼亚人民共和国社会主义的胜利
(叶·德·卡尔佩辛科) ……674

大事年表……742

参考书目……753

人名索引……768

需要全本请访问 www.ertongbook.com

序　言

同我国友好的社会主义强国——罗马尼亚人民共和国的广阔土地，展现在苏联西南边界近旁。罗马尼亚得天独厚。在从多瑙河向北伸展的丘陵和平原上，到处是美丽的耕地、牧场、菜园和葡萄园。喀尔巴阡山脉耸立在罗马尼亚的中部和北部，山上长着茂密的森林，它自古以来就是罗马尼亚最重要的财富之一。喀尔巴阡山矿藏丰富，有煤、铁、锰、有色金属和贵重金属。喀尔巴阡山脉碧绿的峰峦环抱着一个高原——特兰西瓦尼亚。罗马尼亚南部蕴藏着最丰富的乌金——石油。就其开采量来说，早在几十年以前罗马尼亚就已占欧洲第二位。罗马尼亚南部边界是蓝色的多瑙河，关于这条河流传着许多传说和故事，很多多依纳①歌曲为她而歌唱。

① 多依纳——罗文直意为抒情民歌，人民借这种歌曲形式抒发自己的怀念、痛苦、爱情等。——译者

罗马尼亚人民的近现代史，是一部连绵不断的民族解放斗争和阶级斗争的编年史。1848年革命，是已经过时的封建主义势力同在封建制度内部产生的资本主义生产的强大势力之间最大的一次搏斗。这个年代通常作为罗马尼亚历史上近代时期即资本主义时期的开端。

资本主义关系的发展，把资产阶级及其掘墓人——工人阶级推上了历史舞台。伟大的十月革命唤醒了全世界的——其中包括罗马尼亚的——强大的革命力量。从这时起，罗马尼亚劳动人民久经考验的领袖——共产党便领导他们去进行斗争，反对资本家和地主的剥削，反对反动派和军事冒险政策。在第二次世界大战期间，罗马尼亚被它的法西斯头目拉进了反苏战争，国家濒临灭亡的边缘。这时苏联及其强大的军队前来援助罗马尼亚人民以及欧洲其它许多国家的人民。这样一来就为实行最深刻的革命改造创造了有利的条件。

从那时起二十年已过去了。在这些年代里，在罗马尼亚的土地上发生了巨大的变化。罗马尼亚人民实现了他们祖先千百年的宿愿，赶走了压

迫者并着手建设新生活。许多新工厂的烟囱冒着浓烟。成千上万台联合收割机和拖拉机奔驰在集体的土地上。剥削制度的遗产——文盲和文化落后状态消灭了。罗马尼亚之所以能够取得这一切成就，就是因为它同其它社会主义国家，首先是同苏联并肩战斗、共同工作的结果，苏联人民多少世纪以来就同罗马尼亚各族人民有着深厚的友谊联系。

*　　*　　*

苏联史学家第一次向读者提供一本罗马尼亚近、现代简明史。

这部著作之所以能够出版，是由于罗马尼亚人民共和国和苏联历史科学的发展取得了巨大的和著有成效的结果。

罗马尼亚真正的历史，即人民群众的、战士的、创造者的历史，只是在人民政权建立之后才开始研究。在旧罗马尼亚，有关农民起义和工人革命斗争的文献被视为绝密，严加封藏。马克思主义史学家要做细致而耐心的工作，才能揭开和公布那些阐明人民群众革命运动最重要阶段的档案材料。罗马尼亚人民共和国公布了很多文献，阐

明罗马尼亚共产党人的光辉历程，工人运动史，图多尔·弗拉迪米雷斯库领导的1821年起义，1848—1849年革命，摩尔多瓦和瓦拉几亚的统一，1877—1878年战争（在这次战争中罗马尼亚人民同俄国联盟并在它的援助下争得了民族独立），1888年和1907年的农民起义。档案材料在加紧进行研究。发表了一些阐明罗马尼亚近、现代史上关键问题的专著和文章。1955年，罗马尼亚工人党第二次代表大会向学者们提出一项任务——编写一部马克思列宁主义的罗马尼亚通史，这项任务现在正在顺利地完成着。

关于罗马尼亚近、现代史，首先是它的人民民主时期的历史，苏联出版了几本书并发表了许多文章。苏联的研究人员除了利用罗马尼亚的档案材料和文献资料以外，还广泛研究我国拥有的有关罗马尼亚史、俄罗关系史和苏罗关系史方面的大量档案材料。

已经完成的工作使我们有可能在苏联着手编写罗马尼亚通史著作。我们提供的这本简史就是在这方面的第一个尝试。作者们考虑到它的篇幅不大，因而不可能把罗马尼亚史的各个方面都包

括进去。书中就缺少文化史的章节。

作者们对苏联科学院历史研究所和摩尔达维亚苏维埃社会主义共和国历史研究所参加讨论本书手稿的研究人员表示感谢。借此机会，作者们对罗马尼亚人民共和国科学院历史研究所和罗马尼亚工人党中央附属党史研究所的同志们表示深切的谢意，他们在布加勒斯特讨论这本书时提出了宝贵的意见。

第一章　1848—1849年革命

居住在富饶肥沃的罗马尼亚土地上的人民的历史，发祥于远古时期。在今天罗马尼亚人民共和国领土上，最早有关人类生存的可靠遗迹属旧石器时代后期（约在十万年前）。在新石器时代，原始人村落遗址已遍及全国各地。公元前二千年开始的时候，许多游牧部落从东北部进入多瑙河流域。由于他们和当地居民混合的结果，便出现了达契亚—杰蒂人，即现在罗马尼亚人和巴尔干其它某些民族的祖先。勤劳而和平的达契亚—杰蒂部落，多次遭受外族统治的折磨和侵略者的侵袭。

在罗马，直到今天还保存着炫耀图拉真① 皇帝形象的古代石柱。刻满柱上的浮雕叙述着罗马

① 图拉眞(Trajan or Marcus Ulpius Traianus, 公元 52—117 年)，罗马皇帝，公元 98 年即位，曾两次(公元 101—102 年，105—106 年) 侵略并打败达契亚，多次侵略阿拉伯人和波斯人。——译者

China

军人征服遥远的多瑙河北岸国家达契亚的故事：穿盔甲的罗马军人正在横渡多瑙河，包围着达契亚人的主要要塞萨尔米塞热图扎，身材魁梧、满脸胡须的人们跪在地下，站在他们身边的是举着剑的罗马军团的士兵。这是达契亚领袖德凯巴鲁斯的被俘战士。图拉真进行了两次战争，才于公元 106 年在达契亚人的土地上建立了罗马的一个省。对这样一次大捷，罗马庆祝了 123 天。

多少年代过去了。可怕的侵略者定居下来，同当地居民混合在一起，变成和平的农民和牧民。公元 274 年，当时已陷入严重危机的罗马帝国的最后一个士兵渡过多瑙河回国去了。“民族大迁徙”的时代到来了。分散在以前的罗马的一个省达契亚土地上的稀稀落落的农村公社，已不能顽强地抵抗侵略者。哥特人、阿瓦尔人、朗哥巴尔德人、斯拉夫人、布加尔人、匈奴人、贝琴涅戈人、库曼人、鞑靼人都通过了罗马尼亚的土地。其中斯拉夫人部落留下的痕迹最深。在大迁徙的过程中，斯拉夫人向南部即向多瑙河右岸迁移，在六世纪下半叶和七世纪里，他们分散到今天的罗马尼亚境内各地，部分人定居在那里，同当地的达契

亚—罗马居民混合在一起，以斯拉夫人的素质丰富了当地的文化和语言。

罗马尼亚民族的形成、最早几个公国和省的建立(十世纪)，就是在这样复杂的条件下进行的。这个过程在十四世纪由于两个独立的公国——瓦拉几亚和摩尔多瓦——的建立而完成了。特兰西瓦尼亚省在这以前就从属于匈牙利王国，在这个省里除了达契亚—杰蒂人以外还住着匈牙利人和日耳曼人。

十四世纪，巴尔干遭到土耳其人侵略。在科索沃平原一次可怕的大血战(1389 年)以后，塞尔维亚人落入苏丹的统治之下。同样的命运也落到了保加利亚人头上。1394 年，瓦拉几亚大公老米尔恰的军队同巴雅集德苏丹的军团进行了第一次激战，结果瓦拉几亚人胜利了。米尔恰同土耳其人打了三十年仗，但因得不到欧洲其他君主的支持，终于同意向苏丹缴纳沉重的贡税。摩尔多瓦反对土耳其奴役者的斗争更加顽强。摩尔多瓦大公伟大的斯特凡（1457—1504 年）领导这一斗争几乎达半个世纪之久，在浴血的战斗中多次击溃土耳其人。但是他也被迫承认自己是苏丹的进

需要全本请访问 www.ertongbook.com